



Dott.ssa Ilenia Montana

INTERPRETE
DI CONFERENZA,
TRADUTTRICE E DOCENTE
UNIVERSITARIA



CARRIERA

Traduco la tua voce nelle mie lingue di lavoro.
Libera professionista, madrelingua italiana.
Lingue di lavoro: **italiano, spagnolo, inglese e tedesco.**

Disponibile per trasferte nazionali e internazionali.

P.IVA: IT02532840465

Precandidata Associazione Internazionale
Interpreti di Conferenza (**AIIC**)

Socia aggregata Associazione Italiana
Traduttori e Interpreti (**AITI**) N.220062

Socia professionale Associazione Spagnola
Interpreti, Traduttori e Correttori (**ASETRAD**)
N. 3704



DOVE MI TROVI?

ROMA

Telefono: +39 3663103158

Mail: info@ileniamontanainterprete.com

Sito web: www.ileniamontanainterprete.com

LinkedIn:

<https://www.linkedin.com/in/ilenia-montana/>

Instagram:

[ilenia_interpretingtheword](https://www.instagram.com/ilenia_interpretingtheword)

COME POSSO AIUTARTI?

- Interpretazione simultanea
- Interpretazione consecutiva
- Interpretazione sussurrata
- Interpretazione di trattativa
- Interpretazione incontri B2B
- Interpretazione da remoto (non in presenza)
- Traduzione giurata (Italia)
- Traduzione
- Revisione testi (italiano)

HO LAVORATO IN AMBITO:

- Legale
- Brevetti Europei
- Moda e Design
- Economia e Finanza
- Marketing
- Psicologia
- Buddismo
- Cinema
- Hair and beauty
- Arte
- Imballaggio e logistica
- Sostenibilità, Cambiamento climatico
- Food & Beverage
- Business
- Politica Spagnola
- Rum
- Assicurazione
- Industria marittima e navale
- Report economico finanziari
- Affari Europei ed Internazionali
- Agroalimentare
- Il prossimo puntino lo scegli tu!

FORMAZIONE

MAGGIO 2023 | **ERASMUS DOCENTE**
Facoltà di Traduzione e Interpretazione,
Cordova (Spagna).

2016 - 2018 | **LAUREA MAGISTRALE IN
INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA**
Istituto Superiore Interpreti e Traduttori (ISIT) -
Civica Scuola Interpreti e Traduttori A. Spinelli,
Milano. Laurea magistrale rilasciata in
convenzione con l'Università di Strasburgo,
corso riconosciuto dalla DG Interpretazione
dell'Unione Europea e dalla Direzione Generale
dell'Interpretazione del Parlamento Europeo
(DG INTE) e della Commissione Europea (SCIC).

Febbraio 2018 | **CABINA MUTA - VISITA
STUDIO DG INTERPRETAZIONE (SCIC)**
Commissione Europea, Bruxelles.

Gennaio 2018 | **FORMAZIONE
PROFESSIONALE PERMANENTE AIIC**
Servizio di Assistenza Pedagogica dello SCIC
(Servizio Comune di Interpretazione di
Conferenza) della Commissione Europea.

2015- 2016 | **MASTER DI STUDI EUROPEI**
Facoltà di Giurisprudenza, Siviglia (Spagna).

2014 - 2015 | **CORSO DI INTERPRETARIATO
SPAGNOLO<>INGLESE** (INAGR) Progetto di
innovazione educativa di interpretazione nel
settore dell'agroalimentazione I Cordova.

Aprile - Maggio 2015 **CORSO DI
INTERPRETARIATO SPAGNOLO<>TEDESCO**
Cordova.

Gennaio - Marzo 2015 **CORSO DI
INTERPRETARIATO INGLESE <> SPAGNOLO**
Cordova.

Novembre 2015 | **MEDICAL MEDIATION IN
CANADA: LEGAL AND PROFESSIONAL
LANDSCAPES**, Cordova.

Dicembre 2014 | **CORSO DI
INTERPRETARIATO DI TRATTATIVA
INGLESE<>SPAGNOLO AMBITO
COMMERCIALE**, Cordova.

2014 - 2015 | **ERASMUS**
Facoltà di Traduzione e Interpretazione,
Cordova (Spagna).

2012 - 2015 | **LAUREA TRIENNALE IN SCIENZE
DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA**
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Pisa.



ESPERIENZE PROFESSIONALI

Dal **2016**, lavoro in Italia come interprete di
conferenza e traduttrice.

Nei diversi **incarichi** svolti mi sono occupata di
progetti europei, brevetti europei, legale,
psicologia, moda, design, siti web, IT, finanza,
economia, calzature, accessori, letteratura,
aviazione, buddismo, marketing, criptovalute,
marmo, letteratura, motocicli, arredamento,
macchinari industriali, agroalimentare, pelletteria,
comunicazione visiva, marina militare,
smaltimento rifiuti, tecnologie e design per yacht
e navi, sostenibilità, cambiamento climatico e
molto altro.

Nelle **trattative commerciali**, ho aiutato clienti
privati per i quali mi sono occupata di riunioni
internazionali in eventi patrocinati ad esempio da
Federlegno.

Negli anni ho prestato la mia voce anche a
personalità, organismi e aziende di spicco quali
ad esempio: Makaziwe Mandela, Eugene P.Kogan,
Raul Caruso, Tamara Tenenbaum, Ministero di
Economia e Finanza, Amazon, Rum Santa Teresa,
LEVI'S, Sloggi.

Come **traduttrice** invece, ho tradotto ad esempio:
brevetti europei, app, pagine web, report
(giuridico-economico/finanziario), privacy policy,
certificati di conformità, moda, corsi di formazione
ambito aviazione. Tra i nomi più **importanti**
segnalo Cerved, Calzedonia, Senato italiano.



ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI

DOCENTE UNIVERSITARIA

Interpretazione simultanea, consecutiva e trattativa italiano <=> spagnolo (laurea magistrale) | **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici** | Pisa, Novembre 2021 - in corso

DOCENTE INGLESE, ITALIANO, SPAGNOLO

Lezioni individuali e corsi aziendali di italiano, inglese, spagnolo (lingua e business) come libera professionista e in collaborazione con alcune agenzie

TRADUTTRICE IN-HOUSE

Cerved Group | San Donato - Febbraio - Aprile 2020

REVISORE

Abstract per la **Commissione Europea** su terrorismo internazionale - Dicembre 2016

STAGE

Interprete, traduttrice, revisore

Agencia de Innovación y Desarrollo de la Junta de Andalucía, Siviglia | Maggio - Luglio 2016

VOLONTARIATO

Interprete di simultanea dall'inglese allo spagnolo

Meeting transnazionale contro gli sfratti, Cordova (Spagna) | Ottobre 2014

AUTRICE E TRADUTTRICE

Collettivo Interpreti e Traduttori | Marzo 2019 - Novembre 2021

ULTIMI CORSI FORMATIVI

- SDL Trados 2021
- Interpretazione consecutiva da remoto
- GDPR per traduttori e interpreti
- Come si traduce la punteggiatura?
- La traduzione finanziaria: i bilanci
- Olio DOP e conoscenza terminologica
- Strumenti di interpretazione assistita
- Le successioni internazionali
- The food is on the tablet
- Olio DOP riviera ligure
- Riservatezza, interpretazione e uso dei social
- Traduzione legale e contratti internazionali
- Verificare la qualità delle traduzioni
- Il conto corrente bancario
- Joint Venture
- La questione (de)genere: inclusività e traduzione
- Come progettare la propria comunicazione online

COSA PENSANO I MIEI CLIENTI?

Come CEO di Way2Global ho avuto il piacere di affidare a Ilenia, tra gli altri, un recente incarico per un interpretariato di simultanea in remoto in occasione di un importante evento internazionale. Trattandosi di un contesto per d'importanza strategica per la nostra azienda, siamo più che soddisfatti della sua riconfermata professionalità, che ci ha guadagnato anche i complimenti del cliente finale. Una professionista di assoluto valore.

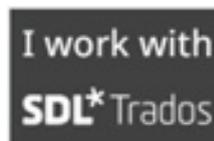
Way2Global Srl SB

Insegnando presso la Nuova Accademia di Belle Arti e avendo spesso studenti stranieri tra gli iscritti ho trovato in Ilenia una collaboratrice estremamente professionale e preziosissima. Grazie a lei le lezioni si sono potute svolgere in tutta tranquillità e con piena soddisfazione tanto mia che degli studenti di ogni nazionalità. Non posso che consigliare a tutti di avvalersi della sua collaborazione. Grazie ancora!

NABA

Ilenia ci ha aiutato per la traduzione in tempo record della nostra soluzione per organizzare al meglio i rientri aziendali, lo smartworking e il booking degli asset. Abbiamo lavorato anche di sabato e domenica per rispettare i tempi. La professionalità e la competenza della lingua spagnola è stata confermata dagli ottimi risultati in campo.

Gulliver



Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n°196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali. Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013.